

K034823

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Radovan Dian
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Športová ulica 32/30, 951 04 Malý Lapáš
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 30.07.1987
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Marek Ďuran
Sídlo správcu: Štefánikova 34, 949 01 Nitra
Spisová značka správcovského spisu: 23OdK/112/2022 S1409
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Nitra
Spisová značka súdneho spisu: 23OdK/112/2022
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky zahraničným veriteľom / Invitation to lodge a claim for foreign Creditors

(es) „ Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables “

(cs) „ Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty “

(da) „ Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne “

(de) „ Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten “

(et) „ Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad “

(en) „ Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed “

(fr) „ Invitation a produire une créance. Délais a respecter “

(it) „ Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare “

(lv) „ Uzaicinajums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro “

(lt) „ Kvietimas pateikti reikalavima. Privalomieji terminai “

(hu) „ Felhívas követelés bejelentésére. Betartandó határidők “

(mt) „ Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandom jigu osservati “

(nl) „ Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen “

(pl) „ Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów “

(pt) „ Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar “

(sk) „ Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny “

(sl) „ Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati “

(fi) „ Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat “

(sv) „ Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta “

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20.05.2015 o insolvenčnom konaní, ako správca Dlžníka oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Nitra spis. zn. 23OdK/112/2022-26 zo dňa 01.06.2022, zverejneným v Obchodnom vestníku OV č. 110/2022 dňa 08.06.2022, bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka: **Radovan Dian, nar. 30.07.1987, bytom Športová ulica 32/30, 951 04 Malý Lapáš, podnikajúci pod obchodným menom: Radovan Dian, s miestom podnikania Športová ulica 39/17, 951 04 Malý Lapáš, Slovensko, IČO: 43 973 931** (ďalej len „Dlžník“) a za správcu úpadcu bol ustanovený JUDr. Marek Ďuran, so sídlom kancelárie Štefánikova 34, 949 01 Nitra.

According to the Regulation (EU) No. 2015/848 of 20th May 2015 on Insolvency proceedings, as the bankruptcy trustee of the debtor, I am obliged to inform you that based on the Decision of District Court Nitra No. 23OdK/112/2022-26, dated June 1st 2022, published in Commercial Journal No. 110/2022 on June 8th 2022, the court has declared the bankruptcy on the estate of the debtor: Radovan Dian, born 30.07.1987, with address Športová ulica 32/30, 951 04 Malý Lapáš, Slovakia, doing business under the business name: Radovan Dian, with address: Športová ulica 39/17, 951 04 Malý Lapáš, Slovakia, registered number IČO: 43 973 931 (hereinafter as the „Debtor“) and simultaneously appointed JUDr. Marek Ďuran, head office Štefánikova 34, 949 01 Nitra as the trustee of the Debtor.

Konkurz na majetok Dlžníka je vyhlásený dňom 09.06.2022.

The bankruptcy of the debtor's estate has been declared on 9th June 2022.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoKR“) sa pohľadávka uplatňuje v konkurze prihláškou (§ 166a ods. 2 ZoKR). Veritelia Dlžníka majú právo prihlásiť sa do konkurzu v lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu v jednom rovnopise u správcu a v jednom rovnopise na Okresný súd Nitra, Štúrova 9, 949 68 Nitra, Slovenská republika, spis. zn.: 23OdK/112/2022. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou.

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization act (hereinafter as the „BRA“), the claim shall be alleged by an application (§ 166a sec. 2 BRA). The creditors of the Debtor have the right to lodge their claims within period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy in one original to the Bankruptcy Trustee and in one original to the District court Nitra, Štúrova 9, 949 68 Nitra, Slovakia, to the file No. 23OdK/112/2022. Applications that will not be delivered on time to the Bankruptcy Trustee will be considered as claims in bankruptcy, but the creditors will be not allowed to perform the voting rights and other rights associated with lodged claims.

Ak ide o zabezpečenú pohľadávkú, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne uplatniť zabezpečovacie právo. Zaťažený majetok tvorí konkurznú podstatu vtedy, ak sa prihlási prednostný zabezpečený veriteľ. Ak sa prihlási len neskorší zabezpečený veriteľ, zaťažený majetok podlieha konkurzu iba vtedy, ak z neho možno predpokladať uspokojenie aj zabezpečeného veriteľa s neskorším zabezpečovacím právom. Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávkú voči inej osobe ako Dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku Dlžníka. Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačíve a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada.

In the case of secured claims, the security right must be properly applied in the application submitted to the trustee. Loaded property forms the bankruptcy entity if the preferred secured creditor is registered. If only a later secured creditor is registered, the loaded property is the entity of the bankruptcy if it is possible to assume also the satisfaction of a secured creditor with a later security right. Creditor who has a claim against another person different from Debtor, can also register its claim if it is secured with security right applicable to the estate of Debtor, lodge its claims in the same way. The application has to be filled in a special application form and fulfill the requirements stated by the law, otherwise these claims will not be considered as claims in bankruptcy and application will be ignored.

Základnými náležitosťami prihlášky sú meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa a Dlžníka, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, celková suma pohľadávky a podpis. Pre každú zabezpečenú pohľadávkú musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. Prihláška musí byť označená ako „Prihláška pohľadávky“.

The application of creditor's claim must contain the Information about the name, surname and the address of the firm and the seat of the creditor and Debtor, the legal cause of the claim, ranking of the satisfaction of the claim from the bankrupt's general estate, total amount of claim and application form has to be signed. Creditors with claims secured with securities also fill in the application form which has to provide information about the secured amount, kind and order of security right, object to which the security is tied and legal cause of the security right. Each secured claim must be lodged separately. The lodgment of the claim shall bear the heading „Prihláška pohľadávky“.

Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške

rozdeli podľa právneho dôvodu vzniku. Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou.

The total amount of claim in the application form shall be divided into principal and interest with the legal cause of the interests. The claim has to be lodged in the EUR currency. If the claim is not logged in the EUR, amount of the claim shall be determined by bankruptcy trustee by calculation according to the reference exchange rate set and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is lodged in currency which reference exchange rate is not stated by European central Bank or National Bank of Slovakia, the sum of claim shall be determined by bankruptcy trustee with professional diligence.

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. K prihláške nepeňažnej pohľadávky musí byť pripojený znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedenie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje.

Documents proving the Information provided in the application of claim have to be enclosed to the Application of claim. In case if a non – financial claim is lodged, an expert opinion stating the value of the claim has to be added, otherwise these claims will not be considered as claims in bankruptcy and Application will be ignored. A creditor who is the accounting entity shall state a proclamation of the fact that claim is accounted in creditor's accountancy, the scope of accounting the claim or reasons why the claim is not covered in accountancy.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť.

In case the creditor does not have the residence or seat or affiliation of the company in Slovak republic, a representative with an address or a seat in Slovak republic has to be stated, otherwise delivery to such creditor shall be accomplished only by publishing in the Commercial Journal. The application form, which was delivered to trustee or Court cannot be corrected or amended.

Táto výzva sa vzťahuje na každého zahraničného veriteľa, ktorí majú obvyklý pobyt, bydlisko alebo registrované sídlo v Únii v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This invitation applies to any foreign creditor who is habitually resident, domiciled or registered in the Union according to the Regulation (EU) No. 2015/848 dated 20th May 2015.

V Nitre dňa 08.06.2022 / In Nitra on 8th June 2022

JUDr. Marek Ďuran, správca / Bankruptcy trustee